

Partitions

Session Trad Audomaroise

Ce cahier de répertoire contient quelques morceaux particuliers joués lors de la Session Trad Audomaroise mensuelle et vient pour l'instant en complément

du cahier de répertoire de MaCPhee / Fan de Trad.

Remarques et suggestions à adresser à sessiontradaudomaroise@gmail.com

Sommaire

AIRS

| | |
|---------------------------|---|
| Down by the Sally Gardens | 1 |
| Jan de Mulder | 2 |

BOURRÉES 2 TEMPS

| | |
|-------------------|---|
| Je mène les loups | 3 |
|-------------------|---|

BOURRÉES 3 TEMPS - Suite Grandes Poteries + Reuilly

| | |
|------------------------------|---|
| Bourree des grandes poteries | 4 |
| Bourrée piquée de Reuilly | 4 |

CHORÉGRAPHIES

| | |
|---------|---|
| De Jagt | 5 |
|---------|---|

CHANT-HORLEPIEP - suite Zoete Mariton et Horlepiep

| | |
|---------------------------------------|---|
| Zoete Mariton EDC.84 | 6 |
| Zoete Mariton EDC.84 (et contrechant) | 7 |
| Horlepiep | 8 |

JIGS

| | |
|----------------|----|
| Morrison's Jig | 9 |
| Billey Keirn | 9 |
| Droneless | 10 |

SLIP JIGS - Suite Butterfly + Fisherman's

| | |
|-----------------|----|
| the Butterfly | 11 |
| The Fisherman's | 11 |

MATELOTES

Maclotte d'Habiémont - (Matelote de Wandembrile ?) 12

MAZURKAS - Suite Saint Genest (Sol m) + Limoise

Les écoliers de St Genest (Sol m) 13
L'Inconnu de Limoise 14

MENUET-CONTREDANSE suite De Gruijters 70 et 39

Menuet JDG.70 15
Menuet JDG.70 (et contrechant) 15
Contredanse JDG.39 16
Contredanse JDG.39 (et contrechant) 16

SCOTTISHS

Adèle blanc-sec (Sol m) 17
La Saint Julien 17
Le Canal en Octobre 18
Plante un chou - Fraternelle des cornemuses 18

VALSES A 5 TEMPS

Valse à 5 temps 19
Valse à 5 temps (et contrechants) 20

VALSES - Suite Sangshyttevalsen + Far Away

Sangshyttevalsen 21
Far Away 21

AIRS

Down by the Sally Gardens

Maids of the Mourne Shore

Air

Traditional

J = 80

It was down by the Sally Gardens, my love and I did meet.
She crossed the Sally Gardens with little snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves grow on the tree,
But I was young and foolish, and with her did not agree.

In a field down by the river, my love and I did stand
And on my leaning shoulder, she laid her snow-white hand.
She bid me take life easy , as the grass grows on the weirs
But I was young and foolish, and now am full of tears.

Down by the Sally Gardens, my love and I did meet.
She crossed the Sally Gardens with little snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves grow on the tree,
But I was young and foolish, and with her did not agree.

Words by W. B. Yeats, 1889

Jan de Mulder

Air

Trad. (Coussemaker) (France)

$\text{♩} = 92$

<<

Source: Coussemaker, Chants populaires des Flamands de France

BOURRÉES 2 TEMPS

Je mène les loups

Bourrée 2T

Yvon Guilcher (d'après trad.)

$\text{♩} = 132$

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of two flats. The tempo is indicated as $\text{♩} = 132$. The score is divided into two staves. The top staff features a continuous pattern of eighth-note pairs, where each pair is grouped by a vertical bar line. The bottom staff features a mix of quarter notes and eighth notes, also grouped by vertical bar lines. The notes are primarily black, with some white notes appearing in the key signature.

<<

BOURRÉES 3 TEMPS - Suite Grandes Poteries + Reuilly

Bourree des grandes poteries

Bourrée 3T

Trad. (Berry)

$\text{♩} = 75$

The musical score for "Bourree des grandes poteries" is written in 3/4 time with a treble clef. The first staff begins with a sixteenth-note pattern followed by eighth notes. The second staff begins with quarter notes. Both staves conclude with a repeat sign and a double bar line, leading into endings 1 and 2.

Bourrée piquée de Reuilly

Bourrée 3T

Trad.

$\text{♩} = 75$

The musical score for "Bourrée piquée de Reuilly" is written in 3/4 time with a treble clef. The first staff begins with quarter notes. The second staff begins with eighth notes. Both staves conclude with a repeat sign and a double bar line, leading into endings 1 and 2.

CHORÉGRAPHIES

De Jagt

Chorégraphie

Trad. (Coussemaker 104) (France)
Flandre

♩ = 132

<<

Ma seurtje, gae ye meeê,
Als wy jagen, als wy jagen;
Ma seurtje, gae ye meeê,
Als wy jagen rond de steê.
Ja, ma seurtje, gy en ikke,
Onzen thun is al te dikke
Als wy moeten bejagen zyn.
Kruypt al deure van toerloerette,
Kruypt al deure van toerloeroe.
Ma seurtje, gae ye meeê,
Als wy jagen, als wy jagen,
Als wy jagen rond de steê.

LA CHASSE.

Ma petite sœur, viens-tu avec nous chasser autour du la ville?
Oui, ma petite sœur, à nous deux ! Notre berceau est trop touffu pour y faire la chasse.
Passez toutes, tourlourette, passez toutes, tourlourou.
Ma petite sœur, viens-tu avec nous chasser autour de la ville?

CHANT-HORLEPIEP - suite Zoete Mariton et Horlepiep

Zoete Mariton EDC.84

Chant

Trad. (France)
Flandre



Source: Edmond de Coussemaker, "Chants populaires des Flamands de France", Gand 1856, LXXXI^v
Discography: <https://www.youtube.com/watch?v=6T2cWD9MveM> - Trio Alfred Den Ouden
(y compris le contrechant)

Notes: Chanson Comique

<<

Zoete Mariton EDC.84 (et contrechant)

Chant

Trad. (France)
Flandre

<< Ziet de arme peerde- beesten, Die daer langs de strate gaen ;

Zy en hebben schier geen steenen om naer Cassel toe te gaen.

Zoete Mariton, Mariton, Maritaine, Zoete mariton, ton, ton.

Douce Mariton. \\ Voyez les pauvres chevaux se traîner le long de la route ; Ils n'ont presque pas de pavé pour aller

Source: Edmond de Coussemaker, "Chants populaires des Flamands de France", Gand 1856, LXXXIV

Discography: <https://www.youtube.com/watch?v=6T2cWD9MveM> - Trio Alfred Den Ouden

(y compris le contrechant)

Notes: Chanson Comique

Horlepiep

Horlepiep / Hornpipe

Trad. (Pays Bas)

The musical score for "Horlepiep" is presented in four staves of G major and 4/4 time. The first two staves start with a treble clef, a '3' above the staff, and a common time signature. The third and fourth staves start with a treble clef and a '1'. The music includes various note patterns such as eighth and sixteenth notes, and rests. Measure numbers 1 and 2 are indicated above the staves.

<<

Discography: Trio Alfred Den Ouden <https://www.youtube.com/watch?v=6T2cWD9MveM>

JIGS

Morrison's Jig

Jig

Trad. (Irlande)

Musical notation for Morrison's Jig in G major, 6/8 time. The tempo is indicated as dotted quarter note = 120. The notation consists of three staves of music, each starting with a treble clef and a sharp sign.

Musical notation for Morrison's Jig, continuing from the first system. It consists of two staves of music, each starting with a treble clef and a sharp sign.

Musical notation for Morrison's Jig, concluding the piece. It consists of one staff of music, starting with a treble clef and a sharp sign.

<<

Billey Keirn

Gathering in the Barley

Jig?

Trad. (Irlande Isle of Man)

Musical notation for Billey Keirn in G major, 6/8 time. The tempo is indicated as dotted quarter note = 140. The notation consists of three staves of music, each starting with a treble clef and a sharp sign.

Musical notation for Billey Keirn, continuing from the first system. It consists of two staves of music, each starting with a treble clef and a sharp sign. A bracket labeled '1' spans the beginning of both staves.

Musical notation for Billey Keirn, concluding the piece. It consists of one staff of music, starting with a treble clef and a sharp sign. A bracket labeled '2' is positioned above the staff.

Droneless

jig

Lawrence-Morgan Anstee

$\text{♩} = 120$

<<

Discography: the Eel Grinders, 1996 album, Aquamarine

SLIP JIGS - Suite Butterfly + Fisherman's

the Butterfly

Slip Jig

(ireland)

$\text{♩} = 120$



<<

The Fisherman's The Whinny Hills of Leitrim

Slip Jig

$\text{♩} = 120$



MATELOTES

Maclo de Habiémont - (Matelote de Wandembrile ?)

Matelote

Trad. (Belgique)
Wallonie

J = 92

The image displays a musical score consisting of two staves. The top staff is for a melodic line, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (G major), and a 2/4 time signature. It contains two measures of music, labeled '1' and '2' in boxes above the staff. Measure 1 begins with a sixteenth-note grace note followed by an eighth note, then a series of eighth-note pairs. Measure 2 continues with eighth-note pairs. The bottom staff is for an accompaniment, also in a treble clef, one sharp key signature, and 2/4 time. It contains two measures of music, labeled '1' and '2' in boxes above the staff. Measure 1 consists of eighth-note chords. Measure 2 continues with eighth-note chords.

Discography: CD "écoute la Flandre" Het Reuzekoor, Production Het Reuzekoor à Dunkerque, n.3

<<

MAZURKAS - Suite Saint Genest (Sol m) + Limoise

Les écoliers de St Genest (Sol m)

Mazurka

Gilles CHABENAT

The musical score consists of four staves of music for a single instrument. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is indicated as J = 120. The score begins with a melodic line featuring eighth-note patterns and sixteenth-note chords. It includes two endings, labeled '1' and '2', which provide variations for the concluding section. The first ending ends with a repeat sign and a double bar line, leading into the second ending. The second ending concludes with a final double bar line.

L'Inconnu de Limoise

Mazurka

Jean-François "Maxou" HEINTZEN

The musical score is composed of four staves of music in 3/4 time. The tempo is set at quarter note = 130. The key signature is G major. The music is divided into sections by double bar lines with repeat dots. Each section concludes with a bracketed ending, either '1' or '2'. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, along with rests.

<<

Il doit dormir, depuis tout ce temps
Bien gentiment, sous trois pieds de terre
V'là qu'on le dérange, impoliment
Quelle drôle d'idée, d'changer d'cimetière
Dedans sa tombe, tout contre sa tête
On a trouvé son seul bagage
Sa cornemuse, sa chère musette
Qui accompagne son grand voyage

Car on n'a pas pu les séparer
Et c'est peut-être beaucoup mieux ainsi
On les a trouvés, ils dorment dans le même lit
C'était peut-être pas un maître-sonneur
Mais il aimait ce sacré bout de bois
un peu comme une soeur que l'on veut garder près de soi

Source: Trad. Magazine, Hors série "tablature1", 1995 / et www.diatojo.com

Discography: K7 "petite suite bourbonnaise", AMTA NC016 (1991)

MENUET-CONTREDANSE suite De Gruijters 70 et 39

Menuet JDG.70

Menuet

Trad.

$\text{♩} = 56$

Musical notation for the first system of Menuet JDG.70, showing two staves in 3/4 time with a key signature of one sharp. The notation consists of eighth and sixteenth note patterns.

Musical notation for the second system of Menuet JDG.70, showing two staves in 3/4 time with a key signature of one sharp. The notation consists of eighth and sixteenth note patterns.

Source: Johannes de Gruijters, recueil "Andanten, ..., voor den beijaert ofte klok-spil", Anvers 1746
(y compris le contrechant)

<<

Menuet JDG.70 (et contrechant)

Menuet

Trad.

$\text{♩} = 56$

Musical notation for the first system of Menuet JDG.70 (et contrechant), showing two staves in 3/4 time with a key signature of one sharp. The notation consists of eighth and sixteenth note patterns.

Musical notation for the second system of Menuet JDG.70 (et contrechant), showing two staves in 3/4 time with a key signature of one sharp. The notation consists of eighth and sixteenth note patterns.

Musical notation for the third system of Menuet JDG.70 (et contrechant), showing two staves in 3/4 time with a key signature of one sharp. The notation consists of eighth and sixteenth note patterns.

Source: Johannes de Gruijters, recueil "Andanten, ..., voor den beijaert ofte klok-spil", Anvers 1746
(y compris le contrechant)

Contredanse JDG.39

Contredanse
AABB

Trad. (France)

$\text{♩} = 80$

A

Musical score for Contredanse JDG.39, section A. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a quarter note followed by a repeat sign. The second staff begins with a half note. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure 1 ends with a repeat sign. Measures 2 and 3 are grouped under a bracket labeled '1'. Measures 4 and 5 are grouped under a bracket labeled '2'. The first staff concludes with a half note. The second staff concludes with a half note.

B

Musical score for Contredanse JDG.39, section B. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a half note followed by a repeat sign. The second staff begins with a half note. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measures 1 and 2 are grouped under a bracket labeled '1'. Measures 3 and 4 are grouped under a bracket labeled '2'. The first staff concludes with a half note. The second staff concludes with a half note.

Source: Johannes de Gruijters, recueil "Andanten, ..., voor den beijaert ofte klok-spil", Anvers 1746
(y compris le contrechant)

Contredanse JDG.39 (et contrechant)

Contredanse
AABB

Trad. (France)

$\text{♩} = 80$

A

Musical score for Contredanse JDG.39 (et contrechant), section A. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a quarter note followed by a repeat sign. The second staff begins with a half note. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure 1 ends with a repeat sign. Measures 2 and 3 are grouped under a bracket labeled '1'. Measures 4 and 5 are grouped under a bracket labeled '2'. The first staff concludes with a half note. The second staff concludes with a half note.

A

Musical score for Contredanse JDG.39 (et contrechant), section B. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a half note followed by a repeat sign. The second staff begins with a half note. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measures 1 and 2 are grouped under a bracket labeled '1'. Measures 3 and 4 are grouped under a bracket labeled '2'. The first staff concludes with a half note. The second staff concludes with a half note.

B

Musical score for Contredanse JDG.39 (et contrechant), section B continuation. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a half note followed by a repeat sign. The second staff begins with a half note. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measures 1 and 2 are grouped under a bracket labeled '1'. Measures 3 and 4 are grouped under a bracket labeled '2'. The first staff concludes with a half note. The second staff concludes with a half note.

Source: Johannes de Gruijters, recueil "Andanten, ..., voor den beijaert ofte klok-spil", Anvers 1746
(y compris le contrechant)

SCOTTISHS

Adèle blanc-sec (Sol m)

Scottish
AABB

Frédéric PARIS (France)

$\text{♩} = 92$
A

The musical score consists of two staves of music in 2/2 time. The key signature is one flat. The notation includes eighth and sixteenth notes, along with rests. Measure 1 starts with a sixteenth-note pattern followed by eighth notes. Measure 2 begins with a eighth-note followed by a sixteenth-note pattern. The notation is divided into measures 1 and 2 by vertical bar lines and measure numbers.

<< Source: Trad. Magazine, Hors série "tablature1", 1995

La Saint Julien

Scottish
AABB

Emmanuel PARIS (France)

$\text{♩} = 92$

The musical score consists of two staves of music in 2/2 time. The key signature is one flat. The notation includes eighth and sixteenth notes, along with rests. Measure 1 starts with a sixteenth-note pattern followed by eighth notes. Measure 2 begins with a eighth-note followed by a sixteenth-note pattern. The notation is divided into measures 1 and 2 by vertical bar lines and measure numbers.

Le Canal en Octobre

Scottish
AABB

Frédéric PARIS

$\text{♩} = 82$
A

Musical notation for 'Le Canal en Octobre'. The music is in G major, 4/4 time. It features two staves of music. The first staff begins with a quarter note followed by eighth-note pairs. The second staff begins with a dotted half note followed by eighth-note pairs. Both staves conclude with a repeat sign and two endings. Ending 1 continues with eighth-note pairs, while ending 2 ends with a single eighth note.

Source: Trad. Magazine, Hors série "tablature1", 1995

Discography: 33T "rue de l'oiseau" Frédéric Paris, AMTA 001 (1987)

<<

Plante un chou - Fraternelle des cornemuses

Scottish
AABB

(Basse Auvergne)

$\text{♩} = 65$
A

Musical notation for 'Plante un chou - Fraternelle des cornemuses'. The music is in G major, 2/4 time. It features two staves of music. The first staff begins with a quarter note followed by eighth-note pairs. The second staff begins with a dotted half note followed by eighth-note pairs. Both staves conclude with a repeat sign and two endings. Ending 1 continues with eighth-note pairs, while ending 2 ends with a single eighth note.

VALSES A 5 TEMPS

Valse à 5 temps

Valse 5 temps

Trad, Arrangement Patrick Bouffard

$\text{♩} \cdot = 80$

Sheet music for two staves. The top staff is in 5/8 time with a treble clef, showing a sequence of eighth notes and sixteenth-note pairs. The bottom staff is also in 5/8 time with a treble clef, continuing the sequence. Measure numbers 1 and 2 are indicated above the top staff, and measure numbers 1 and 2 are indicated above the bottom staff.

Discography: Trio Patrick Bouffard – Rabaterie - Modal Pleinjeu – MPJ 111030

<<

Valse à 5 temps (et contrechants)

Valse 5 temps

Trad, Arrangement Patrick Bouffard

$\text{♩.} = 80$

<<

Discography: Trio Patrick Bouffard – Rabaterie - Modal Pleinjeu – MPJ 111030

VALSES - Suite Sangshyttevalsen + Far Away

Sangshyttevalsen

La Valse De Sångshytt, Sångshyttan, Sångshyttevalsen.

Valse

By Eva Saether, Mats Edén

$\text{♩} = 120$

<<

1 2

Far Away

The Canadian, The Faraway, Kathleen's, Leahy's, Leahy's Set Dance,
Marie's, Up Down And Around, Walse à Marie, Wild Asparagus

Valse

Pete Jung

$\text{♩} = 140$

1 2

1 2

Index alphabétique

| | |
|---|----|
| AIRS | |
| BOURRÉES 2 TEMPS | |
| BOURRÉES 3 TEMPS - Suite Grandes Poteries + Reuilly | |
| CHANT-HORLEPIEP - suite Zoete Mariton et Horlepiep | |
| CHORÉGRAPHIES | |
| JIGS | |
| MATELOTES | |
| MAZURKAS - Suite Saint Genest (Sol m) + Limoise | |
| MENUET-CONTREDANSE suite De Gruijters 70 et 39 | |
| SCOTTISHS | |
| SLIP JIGS - Suite Butterfly + Fisherman's | |
| VALSES - Suite Sangshyttevalsen + Far Away | |
| VALSES A 5 TEMPS | |
| Adèle blanc-sec (Sol m) | 17 |
| Billey Keirn | 9 |
| Bourree des grandes poteries | 4 |
| Bourrée piquée de Reuilly | 4 |
| Canal en Octobre, Le | 18 |
| Contredanse JDG.39 | 16 |
| Contredanse JDG.39 (et contrechant) | 16 |
| De Jagt | 5 |
| Down by the Sally Gardens | 1 |
| Droneless | 10 |
| écoliers de St Genest (Sol m), Les | 13 |
| Far Away | 21 |
| Fisherman's, The | 11 |
| Horlepiep | 8 |
| Jan de Mulder | 2 |
| Je mène les loups | 3 |
| L'Inconnu de Limoise | 14 |
| Macloite d'Habiémont - (Matelote de Wandembrile ?) | 12 |
| Menuet JDG.70 | 15 |
| Menuet JDG.70 (et contrechant) | 15 |
| Morrison's Jig | 9 |
| Plante un chou - Fraternelle des cornemuses | 18 |

| | |
|---------------------------------------|----|
| Saint Julien, La | 17 |
| Sangshyttevalsen | 21 |
| the Butterfly | 11 |
| Valse à 5 temps | 19 |
| Valse à 5 temps (et contrechants) | 20 |
| Zoete Mariton EDC.84 | 6 |
| Zoete Mariton EDC.84 (et contrechant) | 7 |